

Verily,	إِنَّ
that	أَنَّ
As if	كَأَنَّ
Perhaps	لَعَلَّ
But	لَكِنَّ
Would that	لَيْتَ

Letters that Give Fathah to the Subject

(الحروف المُشَبَّهَة بالفعل)

There are some letters in Arabic, which come before the nominal sentence causing *fathah* to the subject and leaving the predicate as it is. In this case the subject is called as their noun and the predicate as their predicate. These letters work as the verbs do, so they are called 'the letters that resemble the verb' (الحروف المشبهة بالفعل). These are a total of five letters excluding اِنَّ which is another shape of اِنَّ. Their details are given below:

Note: Read the sentences below and point out the letter that give *fathah* to the subject and other necessary changes:

Verily, the house is new.	اِنَّ الْمَنْزَلَ جَدِيْدٌ.
Verily, the gate is old.	اِنَّ الْبَابَ قَدِيْمٌ.
Verily, the lion is a dreadful animal.	اِنَّ الْاَسَدَ حَيْوَانٌ مَخِيْفٌ.
Verily, the car is out of work.	اِنَّ السِّيَاْرَةَ عَاطِلَةٌ.
The police said: verily, the condition is under control.	قَالَتِ الشَّرْطَةُ اِنَّ الْوَضْعَ تَحْتَ السِّيْطْرَةِ.
The teacher said: verily, the examination is at hand.	قَالَ الْمَعْلَمُ اِنَّ الْاِخْتِبَارَ قَرِيْبٌ.
See, the American forces will be defeated.	اَلَا اِنَّ حَزْبَ اَمْرِيْكَ فَاشَلٌ.
See, the forces of the Devil will be defeated.	اَلَا اِنَّ حَزْبَ الشَّيْطَانِ مَغْلُوْبٌ.
I carried the car while I was alone.	جَرَرْتُ السِّيَاْرَةَ وَاْتَيْتُ وَحِيْدٌ.
I killed the snake while I didn't have any weapon.	قَتَلْتُ الْحَيَّةَ وَاِنِّيْ خَالٍ عَنِ السَّلَاحِ.
The thief stole the belonging of the house while its residents were awake.	سَرَقَ اللُّصُّ بَضَائِعَ الْبَيْتِ وَاِنَّ اَهْلَهُ مُسْتَيْقِظُوْنَ.
The one who continues his effort he will be successful.	مَنْ يُوَاصِلِ الْجُهْدَ فَاِنَّهٗ يَنْجِحُ.
The one who continues his journey he will reach the destination.	مَنْ يُوَاصِلِ السِّيْرَ فَاِنَّهٗ يَبْلُغُ الْغَايَةَ.
He who works hard will achieve the goal.	مَنْ يَجْتَهِدُ فَاِنَّهٗ يَظْفِرُ بِالْمِرَادِ.
I built the house where (there) my family members did.	بَنَيْتُ الدَّارَ حَيْثُ اِنَّ اَفْرَادَ اَسْرَتِيْ بَنَوْهَا.

I built house where (there) my father ordered me to do.	بَنَيْتُ الدَّارَ حَيْثُ إِنَّ وَالِدِي أَوْصَانِي.
The thief died where (there) the police shot him.	مَاتَ اللصُّ حَيْثُ إِنَّ الشَّرْطَةَ أَطْلَقَتِ النَّارَ عَلَيْهِ.
His hands were broken when he fell down in the rainy day.	انكسرت يده إذ إنه سقط في اليوم المطر.
The researcher got his findings while he was searching for another thing.	وجد الباحث مراده إذ إنه كان يبحث عن شيء آخر.
Verily, the believers will get the highest position.	إِنَّ الْمُؤْمِنِينَ لَيَفُوزُونَ بِالْمَقَامِ الْأَعْلَى.
Verily, there are a few guided men among the Bengālis.	إِنَّ مِنْ أَهَالِي الْبَنْغَالِ لِرَجَالًا رَشِيدِينَ.
Verily, There are a few persons among the Kūfis, who keep their promises.	إِنَّ مِنْ الْكُوفِيِّينَ لَأَنَاسًا مُؤْفِينَ بِالْوَعْدِ.
Verily, they will have to flee to Allāh.	إِنَّ إِلَى اللَّهِ لَمَهْرَبَهُمْ.
Verily, they will get their food from the animals.	إِنَّ فِي الْبِهَائِمِ لِمَأْكَلَهُمْ.
Verily, there is surety of weeping beside laughing.	إِنَّ مَعَ الضَّحِكِ لِبَكَاءٌ.
Verily, there are currents of happiness beside tears.	إِنَّ مَعَ الدُمُوعِ لَتِيَّارَاتٍ لِلْسُرُورِ.
Verily, there is poverty with richness.	إِنَّ مَعَ الْيَسْرِ عَسْرًا.
I was informed that America attacked on Iraq.	بَلَّغْنِي أَنَّ أَمْرِيكَ شَتَّتِ الْغَارَةَ عَلَى الْعِرَاقِ.
I came to know that Bin Lāden is alive in the mountains of Torāborā.	جَاءَنِي أَنَّ ابْنَ لَادِنٍ حَيٌّ فِي جِبَالِ تَوْرَابُورَا.
It is said that America was behind the attack of Irāq on Kuwait.	يُقَالُ إِنَّ أَمْرِيكَ كَانَتْ وِرَاءَ هَجْمَةِ الْعِرَاقِ عَلَى الْكُوَيْتِ.
There is no doubt that India is progressing in the field of Engineering.	لَا شَكَّ فِي أَنَّ الْهِنْدَ تَتَقَدَّمُ فِي الْهِنْدَسَةِ.
As if it is raining.	كَأَنَّ السَّمَاءَ مَمْطَرَةٌ.
As if the earth is dry of water.	كَأَنَّ الْأَرْضَ جَائِفَةٌ مَاءً.
As if the wolves are enemies of each other.	كَأَنَّ الذَّنَابَ بَعْضُهَا عَدُوٌّ بَعْضٍ.

Perhaps the monkeys fear from the crocodile.	لعلَّ القردةَ تخافُ من التمساحِ.
The sky is cloudy but the rain is not falling.	السماءُ متغيمةٌ ولكنَّ المطرَ غيرُ نازلٍ.
The world is forwarding but the man is backwarding in respect of ethics and religion.	الدنيا متقدِّمةٌ ولكنَّ الإنسانَ متخلِّفٌ خلقًا ودينًا.
Would that Āzād was alive.	ليتَ آزادٌ حيٌّ.
Would that the people were equipped with peace instead of arms.	ليتَ الناسُ يتسلَّحونَ بالأمنِ مكانَ الأسلحةِ.
Would that peace could prevail through every nook and corner of the world.	ليتَ السلامُ شاملٌ كافَّةً أنحاءِ العالمِ.
Verily, you are lazy.	إنَّ أنتَ لكسلانٌ.
Verily, Ṭāriq is one of our family members.	إنَّ طارقًا فردٌ منَّا.
Verily, they are the dacoits.	إنَّ هؤلاءَ لقطَّاعو الطريقِ.
Verily, he is the messenger of peace.	إنَّ هو لرسولُ الأمنِ.
When the house-owner woke up and heard a soft voice, he called loudly that the thief is in the house indeed.	لما استيقظَ ربُّ البيتِ وسمعَ صوتًا خفيًّا نادى أنِ اللصَّ في البيتِ.
The number of the goats increased this year as if they were not slaughtered in great number.	كثُرَ عددُ الشياهِ هذه السنةَ كأنَّ لم يُذبحَ عددٌ كبيرٌ منها.
The teachers are numerous in the university but the experts among them are less in number.	المُحاضرُونَ في الجامعاتِ كثيرونَ لكن المهرةَ منهم قليلونَ.
The number of the boys is increasing in India but the number of the girls is decreasing.	يكثرُ عددُ الأولادِ في الهندِ لكنَّ البناتِ يقلُّ عددُهنَّ.
I was informed that your chairperson died.	أخبرتُ أنما رئيسكم ميّتٌ.
The witnesses came but the claimant didn't.	حضرَ الشهداءُ لكنَّما المدعيُّ غائبٌ.
As if the commonder of Indian army is a strong and brave man.	كأنَّما قائدُ الجيشِ الهنديِّ رجلٌ جريئٌ قويٌّ.
He is from the opposition.	إنَّه من الحزبِ المعارضِ.

You will die as you are born.	إِنَّكُمْ لَتَمُوتُونَ كَمَا تَحْيَوْنَ.
Verily, 'Amr is ours.	إِنَّ عَمْرًا (أَي لَنَا)
Would be that Zayd was ours.	إِنَّ زَيْدًا (أَي لَيْت لَنَا)

Exercise

Note: Read the passage below and point out the letter that give *fathah* to the subject and try to translate as well:

إِنَّكُمْ دَارِسُونَ فِي كَلِيَّةِ شَبَلِي. لِعَلَّكُمْ أَبْنَاءُ فَهِيمٍ. لِيَتَنِي طَالِبٌ. كَأَنَّ الطَّلِبَ مَقْبُولٌ. هَذَا تَاجِرٌ وَلِكِنَّهُ مَعَلِّمٌ فِي الْمَدْرَسَةِ. سَمِعْتُ أَنَّ طَاهِرًا مَسَافِرٌ. قَالَ لِي أَبِي إِنِّي سَأَطْلُبُ مِنْكَ بَعْضَ الْأَشْيَاءِ. أَلَا إِنَّ الْمَجْتَهِدِينَ لَا حَزْنَ لَهُمْ. إِنَّ سَاجِدًا لَشَاكٍ. كَأَنَّ لَمْ أَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا. لَكِنُّ أَخُوكَ إِحْصَائِي الْعِيُونَ. مَنْ يَصِلُ مَكْتَبَ الْإِسْتِعْلَامِ فَأَنَّهُ سَيَعْرِفُ الْحَقِيقَةَ. كَأَنَّمَا مَكْتَبُ الْحَجَزِ قَرِيبٌ مِنَّا. دَخَلْتُ الْمَحْطَةَ وَإِنَّ تَذْكَرَةَ الرَّصِيفِ فِي جَيْبِ أَخِي. هَلْ اشْتَرَيْتَ تَذْكَرَةَ الْعُودَةِ فَإِنَّكَ سَتَنْجُو بِهَا مِنْ مَشَاكِلَ كَثِيرَةٍ. كَأَنَّ لَمْ يَكُنْ قَطَارٌ مَبَاشِرٌ لِمَنْطِقَتِي. إِنَّ كِتَابًا (أَي لَنَا). إِنَّ ذَاكَ (أَي إِنَّ ذَاكَ مَصَدَّقٌ وَلَعَلَّ مَطْلُوبُكَ حَاصِلٌ).

Vocabulary

Application, request	طَلِبٌ/طَلِبَاتٌ
Accepted	مَقْبُولٌ
The person who claims	شَاكٍ/شَاكُونَ
Eye-Specialist	إِحْصَائِي الْعِيُونَ
Enquiry Office	مَكْتَبُ الْإِسْتِعْلَامِ
Reservation/Booking Office	مَكْتَبُ الْحَجَزِ
Platform Ticket	تَذْكَرَةُ الرَّصِيفِ
Return Ticket	تَذْكَرَةُ الْعُودَةِ
You will be safe	سَتَنْجُو
Direct Train	قَطَارٌ مَبَاشِرٌ
Certified	مَصَدَّقٌ
Required thing	مَطْلُوبٌ

Defective Verbs

(الأفعال الناقصة)

The verbs that necessarily cause *dammah* to their subjects and *fathah* to their predicates are known as 'Defective Verbs'. Because they function as *كان* does, they are also called as 'the sisters of *كان*'.

Some of them with their used forms, are given below:

- كان/يكون/كن/كوناً
- صار/يصير/صيرورةً
- أصبح/يُصبح/إصبحاً
- أمسى/يُمسي/مساءً
- أضحى/يُضحى/ضحىً
- ظل/يُظن/ظلالاً
- بات/بيبت/بيتوتةً
- ما برح/لا يبرح
- ما انفك/لا ينفك
- ما زال/لم يزل/لا يزال
- ما فتى/لا يفتأ، يفتأ
- ليس and its other forms
- إن
- ما
- لا
- لات

All of above verbs give the meaning of 'to become at some particular time', e.g. أصبح الطفل (The child fell ill in the morning.) But it doesn't mean that they are not used for the meaning of 'becoming without any fixed time', e.g. أصبحت السماء متغيمة (The sky became cloudy.). In some cases, *كان* means 'to be for a long time' especially when it is used for the

Almighty Allāh such as كان الله غفورًا رحيمًا (Allah is ever forgiving and merciful.)

Examples

The train was standing.	كان القطارُ قائمًا.
The girl was sleeping.	كانت البنتُ نائمةً.
Allāh is ever powerful.	كان اللهُ قديرًا.
The sky became cloudy.	صارتِ السماءُ مُتغيِّمةً.
The day became dark in the morning.	أصبحَ النهارُ مظلماً.
The student became laborious after failure.	أصبحَ الطالبُ مجتهدًا بعد الخيبةِ.
The child became patient (fell ill) in the evening.	أمسى الطفلُ مريضًا.
The day became cloudy at forenoon.	أضعى النهارُ متبلدًا بالغُيومِ.
The men remained resistant.	ظلَّ الرجالُ عاكفينَ.
The man spent the night standing.	بات الرجلُ قائمًا.
The car remained out of order.	ما برحتِ السيَّارةُ معطَّلةً.
The students remained on strike.	ما انفكَّ الطلابُ مضربينَ عن الدرسِ.
The demonstrators continued to raise slogans.	ما زالَ المظاهرونَ رافعينَ الهتافَ.
The child went on weeping.	ما فتىَ الطفلُ باكياً.
The chair is not comfortable.	ليس الكرسيُّ مُريحًا.
None is better than anyone except by the godliness.	إنَّ أحدَ خيرًا من أحدٍ إلا بالتقوى.
The men are not guided.	ما الناسُ راشدينَ.
You are not real student.	لا أنتَ طالبًا حقًّا.
The rivals ashamed while it was not the time for their shame.	نديمُ البغاةِ ولات ساعةٌ مندمِ.

I am not going from here.	لستُ بذاهبٍ من هنا.
He is not a humanbeing.	ما هذا ببشري.

Exercise

Note: Read the following sentences and underline the defective verbs and try to translate as well:

كانتِ السماء صافيةً. إنَّ الآباءَ كانوا هم المسؤولينَ عن تربيةِ أولادهم. مَنْ لم يكنْ ينتظرُ طلوعَ الشمسِ في الشتاء؟ كان اللهُ عفواً غفوراً. صارتِ السيارةُ عاطلةً بعد أن اصطدمتُ. أصبح الليلُ مبصرًا عندما جاء الكهرباءُ. أصبح المريضُ صحيحًا ولكنه أسمى شديدًا مرضه. ظلت الطائرةُ قائمةً لأيامٍ بعدما أصبحت السماءُ متغيمةً. بتُّ جالسًا في القطارِ لازدحامِ المسافرين. لا يفتأ العلمُ مكرّمًا ما دام الجهلُ شائعًا. لستُ كاذبًا فيما أقولُ. لا أنتِ سائنقًا مجرّبًا. إن هذا إنسانًا. لات ساعةَ دراسةٍ. ليس القولُ بمعادلٍ للعمل. ما أنتِ بقادِمِ اليومِ.

Vocabulary

Clear.	صافيةٌ/صافياتُ
To rise	طلوعُ
Winter	الشتاءُ
Pardoner	عفوٌ
Forgiver	غفورٌ
Unable to work	عاطلةٌ/عاطلاتُ
It collided	اصطدمتُ
Bright	مبصرٌ
Electricity	الكهرباءُ
Cloudy	متغيمةٌ
Crowd	ازدحامٌ
Common	شائعٌ/شائعونَ
Experienced	مجرّبٌ/مجرّبونَ

Equal to

معادل

Letters that Give Fathah to the Subject

(الحروف المشبهة بالفعل)

There are some letters in Arabic, which come before the nominal sentence causing *fathah* to the subject and leaving the predicate as it is. In this case the subject is called as their noun and the predicate as their predicate. These letters work as the verbs do, so they are called 'the letters that resemble the verb' (الحروف المشبهة بالفعل). These are a total of five letters excluding اِنَّ which is another shape of اِنَّ. Their details are given below:

Note: Read the sentences below and point out the letter that give *fathah* to the subject and other necessary changes:

	اِنَّ المنزلَ جديدٌ.
	اِنَّ البابَ قديمٌ.
	اِنَّ الأسدَ حيوانٌ مخيفٌ.
	اِنَّ السيارةَ عاطلةٌ.
	قالت الشرطةُ اِنَّ الوضعَ تحتَ السيطرةِ.
	قال المعلمُ اِنَّ الاختبارَ قريبٌ.
	اِنَّ مع الضحكِ لبكاءٌ.
	اِنَّ مع الدموعِ لتياراتٍ للسرورِ.
	اِنَّ مع اليسرِ عسرًا.
	بلغني اَنْ أمريكا شنتِ الغارةَ على العراقِ.
	لا شكٌ في اَنْ الهندَ تتقدّمُ في الهندسةِ.
	كأَنَّ السماءَ ممطرةٌ.
	كأَنَّ الأرضَ جافةٌ ماءً.
	كأَنَّ الذئبَ بعضُها عدوٌ بعضِ.
	لعلَّ القردةَ تخافُ من التمساحِ.
	السماءُ متغيمةٌ ولكنَّ المطرَ غيرُ نازلٍ.
	الدنيا متقدّمةٌ ولكنَّ الإنسانَ متخلّفٌ خلقًا ودينًا.
	ليتَ آزادَ حيٌّ.

	ليت الناس يتسلّحون بالأمن مكان الأسلحة.
	ليت السلام شاملًا كافة أنحاء العالم.

Exercise

Note: Read the passage below and point out the letter that give *fathah* to the subject and try to translate as well:

إنكم دارسون في كلية شبلي. لعلكم أبناء فهميم. ليتني طالب. كأن الطلب مقبول. هذا تاجرٌ ولكنه معلّم في المدرسة. سمعتُ أنّ طاهرًا مسافرًا. قال لي أبي إنّي سأطلب منك بعض الأشياء. ألا إنّ المجتهدين لا حزن لهم. إنّ ساجدًا لشاك. كأن لم أكن شيئًا مذكورًا. لكن أخوك إحصائيّ العيون. من يصل مكتب الاستعلام فإنه سيعرف الحقيقة. كأنما مكتب الحجز قريب منّا. دخلت المحطة وإن تذكرة الرصيف في جيب أخي. هل اشتريت تذكرة العودة فإنك ستنجو بها من مشاكل كثيرة. كأن لم يكن قطار مباشرًا لمنطقتي. إنّ كتابًا (أي لنا). إنّ ذاك (أي إنّ ذاك مصدّق ولعلّ مطلوبك حاصل).

Vocabulary

Application, request	طلب/طلبات
Accepted	مقبول
The person who claims	شاك/شاكون
Eye-Specialist	إحصائيّ العيون
Enquiry Office	مكتب الاستعلام
Reservation/Booking Office	مكتب الحجز
Platform Ticket	تذكرة الرصيف
Return Ticket	تذكرة العودة
You will be safe	ستنجو
Direct Train	قطار مباشر
Certified	مصدّق
Required thing	مطلوب
Available, Present, Found	حاصل

من كتب "كليلة و دمنة" / "الناسك و الضيف" أكتب مقالة عن حياته –

উওর:- আব্বাসী যুগের বিখ্যাত লেখক আব্দুল্লাহ ইবনে মোকাফা و كليلة و دمنة / الناسك و الضيف গ্রন্থটি রচনা করেন।

জন্ম ও পরিচয়:- আব্বাসী যুগের একজন বিখ্যাত পন্ডিত ও অনুবাদক আব্দুল্লাহ ইবনে মুকাফার জন্ম হয় ৭২৪ খ্রিস্টাব্দে/১০৬ সাঃ পারস্যের জুর (جور) নামক গ্রামে। তার পূর্ণ নাম ছিল রুজবাহ বিন দাজবিহ (روزبه بن داويه)

লেখক এর পিতার নাম ছিল দাযুযিহ তিনি অগ্নি উপাসক ছিলেন।

উপাধি:- হাজ্জাজ বিন ইউসুফ এর অধীনে তিনি খাজনা আদায়ের কাজ করতেন। একবার খাজনার টাকা তছরুপের দায়ে হাজ্জাজ তাকে এমন প্রহার করেন যে তার হাত বেঁকে যায়। এরপর থেকেই তার নাম হয় মোকাফা। এই সূত্রে তার পুত্রের নাম হয় ইবনে মুকাফা।

এছাড়া তিনি بليغ العرب / ابو عمرو নামেও পরিচিত ছিলেন।

বাল্যকাল ও যৌবনকাল:- পারস্য দেশে জন্মগ্রহণ করা সত্ত্বেও তিনি তার পিতার সাথে বাল্যকাল ও যৌবনকাল অতিবাহিত করেন বাসরায়।

শিক্ষা অর্জন :- বাল্যকালে লেখক তার পিতার কাছে থেকে প্রাথমিক শিক্ষা অর্জন করেন ও আরবি ও ফারসি ভাষায় পাণ্ডিত্য অর্জন করেন। তিনি বাসরায় আরবি ভাষা বিদদের নিকট অধ্যয়ন করে আরবি ভাষায় জ্ঞান অর্জন করেন।

ইসলাম গ্রহণ:- এ সময় তিনি কোরআন তথা আরবি ভাষার রচনামূলক মুহূর্তে মুগ্ধ হয়ে, খলিফা মনসুরের চাচা ঈশা বিন আলী (عيسى بن علي) এর হাত ধরে ইসলাম ধর্ম গ্রহণ করেন।

মৃত্যু:- সাহিত্যিক আব্দুল্লাহ ইবনে মুকাফা ৭৫৯ খ্রিস্টাব্দে তথা ১৪৩ হিজরি তে পরলোক গমন করেন।

সাহিত্য প্রতিভা /রচনাবলী:- আব্দুল্লাহ ইবনে মুকাফা অল্প বয়সের মধ্যে অসংখ্য পুস্তক রচনা করেন।

তন্মধ্যে উল্লেখযোগ্য হলো:- كلیلة و دمنة – الأدب الصغير – الأدب الكبير – الدررة الیتیمة – كتاب التاج
في سیرة انوسروان – رسالة الصحابة – خدائنامة

সাহিত্য রচনার বৈশিষ্ট্য:- ইবনে মুকাফার রচিত বহু গ্রন্থ আছে, তন্মধ্যে ফারসি হতে আরবি ভাষায় অনূদিত কালিলা ওয়া দিমনা বিশেষ প্রসিদ্ধ, এছাড়াও তার রচনার মধ্যে আছে অসংখ্য গ্রন্থ ভান্ডার। তার রচনার বৈশিষ্ট্য হল-বক্তব্যের বৈচিত্র্য বাক্যকে কাটছাট করা, শব্দের যোজনা ও ভাব প্রকাশে সাবলীলতা। তার অন্যতম বৈশিষ্ট্য হচ্ছে ছন্দের প্রতি গুরুত্ব না দিয়ে অর্থের প্রতি গুরুত্ব দেওয়া।

WASIM REJA (SACT) SVC 9137833

ভাগ্য এবং নিয়তি/ফাইসালা القضاء والقدر

ইবনুল মুকাফফা আব্বাসী যুগের বিশিষ্ট সাহিত্যিকদের মধ্যে অন্যতম। অনুবাদক القضاء والقدر শীর্ষক গল্পটিতে তিনি এ কথা স্পষ্ট করার প্রয়াস করেছেন যে, বিশ্বের সকল বিষয় পূর্ব নির্ধারিত ভাগ্যের মাধ্যমেই আবর্তিত হয়। এ প্রসঙ্গে তিনি উল্লেখ করেছেন চার ব্যক্তির কথা। যথা:- ১) সম্রাটের ছেলে ২) সম্ভ্রান্ত ব্যক্তির ছেলে ৩) ব্যবসায়ীর ছেলে ও ৪) কৃষকের ছেলে। তারা নিঃস্ব হয়ে গৃহ ত্যাগ করেছিল। একদা নিজেদের মধ্যে আলাপচারিতায় ব্যস্ত ছিল এমন সময় রাজপুত্রটি বলল- “পৃথিবীর যাবতীয় সব ভাগ্যের মাধ্যমে সংঘটিত হয়।” ব্যবসায়ীর পুত্র বলল:- “মেধা হচ্ছে সর্বোত্তম বস্তু।” সম্ভ্রান্ত ব্যক্তির পুত্র টি বলল:- “তোমরা যে বিষয় দুটি আলোচনা করেছ তার চেয়েও অধিক উত্তম হলো সৌন্দর্য”। তারপর চাষির ছেলে বলল:- “সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হচ্ছে পরিশ্রম”।

তারা সকলে ‘মাতুন’ শহরের এক প্রান্তে আশ্রয় নিলো। সকালবেলা কৃষকের ছেলে উপার্জনের জন্য বেরিয়ে পড়ল। জ্বালানি সংগ্রহের কঠোর পরিশ্রমের মাধ্যমে সে অর্ধেক দিরহাম উপার্জন করল। তা দিয়ে বন্ধুদের জন্য খাবার ক্রয় করল। মদিনার সদর দরজা দিয়ে অতিক্রম করার সময় সেখানে লিখে দিল “একদিনের প্রচেষ্টা হল অর্ধ মুদ্রা” (الاجتهاد يوم واحد يبلغ ثمنه نصف درهم)

দ্বিতীয় দিনে ভদ্রলোকের ছেলে এক ধনবান মহিলার সঙ্গে দিন অতিবাহিত করে তার সৌন্দর্যের মাধ্যমে ৫০০ দিনার উপার্জন করল। প্রত্যাবর্তনের সময় শহরের সদর দরজায় লিখল একদিনের সৌন্দর্যের মূল্য ৫০০ দিনার (جمال يوم واحد ثمنه خمس مائة دينار)

তৃতীয় দিনে ব্যবসায়ীর পুত্র তার মেধা ও বুদ্ধির সাহায্যে এক হাজার স্বর্ণ মুদ্রা উপার্জন করল এবং তার কথা সদর দরজায় লিখে আসলো। (عقل يوم واحد ثمنه ألف دينار)

চতুর্থ দিন ছিল রাজপুত্রের পালা। সে বেরিয়ে সদর দরজার একটি দোকানের পাশে বসে পড়ল। ঘটনাচক্রের সেদিন সেই শহরের সম্রাটের মৃত্যু হয়েছিল। লোকেরা সেই দিক দিয়ে তার জানাজা নিয়ে যাচ্ছিল। এক ব্যক্তি তার বসে থাকার কারণ জিজ্ঞেস করল। রাজার ছেলে কোন উত্তর না দেওয়ায় ব্যক্তিটি তাকে ধমক দিয়ে সেখান থেকে তাড়িয়ে দিল। জানাজা থেকে প্রত্যাবর্তনের সময় তাকে পূর্বের অবস্থায় দেখে উক্ত ব্যক্তিটি রেগে গিয়ে তাকে বন্দী করে দিল।

পরের দিন সকলে মিলে নতুন সম্রাট নির্বাচনের জন্য সমবেত হয়েছিল। এই ব্যক্তিটি উক্ত সভায় রাজপুত্রের ঘটনাটি বর্ণনা করলো এবং আশঙ্কা প্রকাশ করল যে, সে গুপ্তচর হতে পারে। যখন তাকে উপস্থিত করে জিজ্ঞেস করা হলো সে বলল যে সে فرزندارাজার পুত্র। পিতার মৃত্যুর পর তার ভাই সিংহাসনে আরোহন করে। প্রাণের ভয়ে সে সেখান থেকে পালায়ন করে। উক্ত সভার এক ব্যক্তি তাকে চিনতে পেরে তার বিষয়টিকে সত্যায়িত করল। অতঃপর সকলে মিলে তাকে তাদের বাদশা রূপে গ্রহণ করল।

তাদের রীতি ছিল নবনির্বাচিত সম্রাট কে হস্তি পৃষ্ঠে আরোহন করিয়ে সমগ্র শহর পরিক্রম করানো। তাই যখন সে শহরের সদর দরজার পাশ দিয়ে অতিক্রম করল আর তার সঙ্গীদের লেখা মন্তব্য গুলি লক্ষ্য করল, নিম্নোক্ত মন্তব্যটি লেখার আদেশ দিল। ان الاجتهاد و العقل و الجمال و ما أصاب الإنسان من خير أو شر إنما هو بقضاء و قدر

অথবা রাজ সিংহাসনে আরোহন করার পর নিজ বন্ধুদেরকে ডেকে পাঠালো। তাদেরকে প্রচুর অর্থ প্রদান করে অভাবমুক্ত করল। অতঃপর সেখানকার শিক্ষাবিদ ও পন্ডিতদের একত্রিত করে বলল যে, আমার বন্ধুরা বিশ্বাস করেছে যে আল্লাহ তাদেরকে যে উত্তম জীবিকা প্রদান করেছেন তা তাদের ভাগ্যেই ছিল। আমি চাই আপনারা সে বিষয়টিকে উপলব্ধি করুন এবং বিশ্বাস করুন। আমাকে আল্লাহ যা কিছু প্রদান করেছে তা ভাগ্যের দৌলতে সৌন্দর্য, মেধা ও পরিশ্রমের মাধ্যমে নয়। যখন আমার ভাই আমাকে বিতাড়িত করেছিল। আমি আশা করিনি আমি এ মর্যাদা পুনরায় ফিরে পাবো। কারণ, এই ভূপৃষ্ঠে আমার থেকে অধিক সুন্দর ও অধিক মেধাবী অধিক ও অধিক পরিশ্রমি ব্যক্তির সংখ্যা প্রচুর। আজ আমি যা কিছুই পেয়েছি ভাগ্যের দৌলতে পেয়েছি

মোতানবী

ভূমিকা:- আববাসী যুগের বিখ্যাত, প্রতিভাধর ও শক্তিশালী কবি হলেন আবু তৈয়ব আহমদ ইবনে হুসাইন আল মুতানববই।

জন্ম ও বংশ পরিচয়:-কোবি ৯১৫ খ্রিস্টাব্দে বা ৩০৩ হিজরীতে কুফা শহরের কিন্দা নামক স্থানে জন্মগ্রহণ করেন। তার পিতা কুফার মহল্লাতে ভেস্টের বা পানি সরবরাহের কাজে নিয়োজিত ছিলেন। এই জন্য তিনি হোসাইন ইদান আ সাকাই নামে খেত ছিলেন।

শৈশব কাল, যৌবনকাল ও শিক্ষারজন:-শৈশবকালে মুতানববই তার পিতার সঙ্গে কুফা হতে সিরিয়া চলে আসেন। এখানে অতি দরিদ্রতার সাথে শৈশব ও যৌবন কাল অতিবাহিত করেন

এখানকার শিক্ষিত ও সাহিত্যিক মহলে তার পরিচয় ঘটে। যার ফলে তার আরবি শব্দের সঞ্চয় বেড়ে ওঠে। তৎকালীন যুগে দামাস্কাস শিক্ষার পিঠস্থান হওয়ার কারণে নানা ধরনের বুদ্ধিজীবী সাহিত্যিক কাব্যকর বৈয়াকরণবিদ যাতায়াত করতেন। বিশেষ করে তিনি ইবনু সিরাজ, আব্দুল আখফাস, আবু আলা ফারেসী প্রমুখাদের নিকট হতে শিক্ষা গ্রহণের পাঠ নেন। ভাষার বিশুদ্ধতা অর্জনের জন্য মোতানোবি তার জীবনের একটা বড় অংশ মরু অঞ্চলের লোকেদের মধ্যে অতিবাহিত করেছিলেন। ফলে তিনি ভাষা সম্পর্কে এতটা অভিজ্ঞতা অর্জন করেন, যেকোনো শব্দ তার ব্যবহার প্রসঙ্গে জিজ্ঞাসা করা হলে তিনি সঙ্গে সঙ্গে কোন কবিতা বা গদ্যের উদ্ধৃতি দিয়ে তার উত্তর দিতেন।

পাণ্ডিত্য এবং প্রখর স্মৃতি:-নাছ বিদ্যার জনক শাইখ আবু আলা ফারেসি তার শিক্ষক ছিলেন। তিনি মোতানবী কে জিজ্ঞাসা করেছিলেন ফোলা(فعلى) এর ওজনে কতটি শব্দ আছে মোতা নবী সঙ্গে সঙ্গে উত্তর দেন মাত্র দুটি শব্দ আছে হুজলা حلى ও জুরবা ظرى আবু আলা ফারেসি বলেন” আমি তিন দিন তিন রাত জেগে তন্ন তন্ন করে তল্লাশি চালিয়ে অভিধানে তৃতীয় কোন শব্দ পাইনি।“ আবুল হাসান আলভিহি বর্ণনা করেন যে একদা ওরাকা আমাকে জিজ্ঞাসা করল: **السقا: عيدان الفتى ابن حفظ من هذا** অর্থাৎ এদানোর শাকায় পুত্রাপেক্ষা সবচাইতে মেধা সম্পন্ন যুবক আর কাউকে দেখেছো?” আমি নব যুবক শাকায়ের পুত্রাপেক্ষা বেশি তীব্র মেধা সম্পন্ন কাউকে দেখিনি” আবুল হাসান বলল: এটা কি করে সে বলল: একদা এক পুস্তক বিক্রেতা ইমাম আসমায়ী রচিত একটি পুস্তক যার পৃষ্ঠা সংখ্যা প্রায় ৩০ বিক্রয়ের জন্য আনলে মোতানবী বইটি নিয়ে একবার পড়েই তা মুখস্থ করে ফেলেন।

নবুওয়াতের দাবি:-মোতানাবিব বাল্যকালে অত্যন্ত উচ্চভিলাশী ছিলেন। নেতৃত্ব ও কর্তৃত্ব করার প্রবল আকাঙ্ক্ষা তার ছিল। পৌড়ত্বে এসে তিনি কোন এক সময় বাণীকালব গোত্রে অবস্থানের সময় ইউফেটিস নদীর তীরে ছোট্ট শহর বাদিয়া সামাউহুতে নবীর দাবি করেন। কোরআনের অনুকরণে কতগুলি সুরাও রচনা করে, যেমন তিনি বলেন:- **"والنجم السيار والفلك الدوار والليل والنهار ان الكافر لفي أخطار امضى على سنتك واخف أثر من قبلك من المرسلين,** " **فان الله قام بك زيغ من الحد في دينه وصل عن سبيله** " দেখে হেম্পের শাসনকর্তা আবু লুলু তার বিরুদ্ধে অভিযান

চালিয়ে তাকে গ্রেফতার করলে তার অনুগামীরা ছত্রগামী হয়ে যায়। জেলে মরনাপণ্য অবস্থায় তওবা করলে অবশেষে মুক্তি লাভ করেন। কিন্তু চির তরের জন্য তার নামের সঙ্গে "আল মুতা নবী" নবীর দাবিদার বিশ্লেষণটি যুক্ত হয়।

মহাপ্রয়াণ:-কবি মুতানবী বিভিন্ন রাজা বাদশাহের প্রশংসা করে কবিতা রচনা করেন। বিশেষ করে বাগদাদের সাইফুদ্দুল্লাহ মিশরের কাফুর এবং সিরাজের আজদুদৌলার প্রশংসা ও গুণকীর্তন করে অনেক কবিতা রচনা করেন। জীবনের শেষ দিকে তিনি আজদুউল্লার দরবারে উপস্থিত হন প্রচুর উপটোকন দেওয়ার পর সেখানে হতে তিনি বাগদাদের উদ্দেশ্যে রওনা হন। বাগদাদের নিকটবর্তী সাফিয়া নামক স্থানে আজদুউল্লার সৈন্যরা রাস্তা অবরোধ করে। কবি তাদের বিরুদ্ধে রুখে দাঁড়ান। প্রচণ্ড লড়াইয়ের অবশেষে তিনি তাদের হাতে প্রাণ দেন ৯৬৫ খ্রিস্টাব্দে কিংবা ২৮ রমজান ৩৫৪ হিজরিতে। মৃত্যুর সময় তিনি বলেন:-

والخيل والليل والبيداء تعرفني – والسيف والرمح والقرطاس والقلم

কাব্য বৈশিষ্ট্য:-কবি মুতানবীর পূর্বসূরী আবু তামাম ও তার সমভাবাপন্ন কবিরা আরবি কবিতাকে যে ছন্দ ও শব্দের বন্ধনে আবদ্ধ রেখেছিলেন সেই বন্ধন মুক্ত করে আরবি কবিতায় অর্থের প্রাধান্য। এবং দর্শনকে টেনে এনে কবিতা ও দর্শনের মধ্যে মেলবন্ধন করে নতুন দিকনির্দেশনা দেন।

তিনি আরবি কবিতায় সর্বপ্রথম গিরিক ভাবধারার প্রচলন করেন, সেখানে শব্দ নয় বরং খেয়াল আবেগের প্রাধান্য থাকবে। ভাব ও ভাবনাই হবে মূল প্রতিপাদ্য। তাই যুদ্ধের বর্ণনায় নিয়ে আসেন নতুনত্ব গ্রাম্য মেয়ের প্রতি প্রেম নিবেদন। আনের অভিনবত্ব এবং প্রসংসার এক অনুপম নীতি তিনি প্রচলন করেন। সবচেয়ে বড় যে বৈশিষ্ট্য পাঠককে আকর্ষণ করে তা হল নিজ ব্যক্তিত্বকে কাব্যের মধ্যে উপস্থাপন করা। নিজস্ব দৃঢ় মতামত আত্ম সচেতনতা ও আত্মনির্ভরতা কে কবিতায় স্থান দিয়েছেন। এ প্রসঙ্গে আর এ নিকনসন বলেন: The chief merits poetry were them considered to lie in elegant expression shuttle combination of words, fanciful imagery with conceits and a striking use of rhetorical figures.

জনগণের ইচ্ছা, অনিচ্ছা তাদের আশা-আকাঙ্ক্ষা ও আবেগ, বস্তু জগত, জীবন দর্শনের সঠিক চিত্রন এগুলি তার কাব্যের বিশেষ গুণ যা সর্বযুগের কবিদের কাছে অনুকরণীয়। অলংকারের ব্যবহার, ভাষার গতিময়তা, মনোরম বর্ণনা ভঙ্গি, অসাধারণ তুলনা, সর্বোপরি কাব্যের সামগ্রিক সৌন্দর্যের ব্যাপারে মতানবির তার সমসাময়িকদের ছাপিয়ে তো গিয়েছেন এবং এসব বহু বিষয়ের তিনি আবিষ্কারক।

বিভিন্ন আলংকারিক রীতি যেমন তাওরিয়া, حسن التعليل প্রভৃতি বিষয়গুলিকে বা অলঙ্কারগুলোকে তিনি সফলভাবে কবিতায় ব্যবহার করেছেন।

মোতানবির কবিতায় এত কিছু গুনাগুন থাকা সত্ত্বে অনেক সমালোচক তার কবিতার বেশ কিছু ত্রুটিবিচ্যুতির কথা উল্লেখ করেছেন। অনেক সময় মোতানাবির কবিতার ভাব ও অর্থ এতটাই সংকীর্ণ যা বুঝতে অসুবিধা হয়। আবার কখনো কখনো এতটাই অতিরঞ্জন করেছেন যা অসম্ভবের পর্যায়ে পৌঁছে গেছে।

তার বেশ কিছু কবিতা অত্যন্ত নিকৃষ্ট এবং অশ্লীলতা পূরনো এ বিষয়ে জাবা বিন ইয়াজিদের নিন্দা করে তিনি যে কবিতা বলেছেন সেটা উল্লেখযোগ্য: ما انصف القوم ضبه و امه الطرطبه

উপসংহার:- উপরের আলোচনায় দেখা গেল মোতানবীর কাব্যে জোৎসামান্য ত্রুটি বিচ্যুতি থাকলেও সালাবির মত সমালোচকের সুপ্রসংসার অনুকূল্য তিনি পেয়েছেন। তাছাড়া ইবনে খালিকান এর মত সমালোচক বলেন: as to his poetry it is perfection. সুতরাং মোতানবির আরবি কাব্যজগতে যে স্থান দখল করে আছেন সেটা অত্যন্ত পরিষ্কার।

WASIM REJA (SVC) 9732087333